

# Préserver le passé

## المحافظة على الماضي

Lorsque nous identifions les menaces qui pèsent sur un site archéologique, nous pouvons alors élaborer des solutions. Parfois, il suffit de sensibiliser le propriétaire du terrain ou l'agriculteur à la valeur historique et culturelle des vestiges archéologiques sur ses terres. Si des occupations humaines modernes empiètent sur un site important, la création de zones tampons peut contribuer à limiter l'impact des travaux de construction.

Pour prévenir le pillage, il est possible de faire appel à des gardiens locaux qui pourront alerter les autorités en cas de besoin. Pour plus de sécurité, il est également possible de transférer les objets sensibles ou facilement transposables dans un musée.

La valorisation du patrimoine local peut être encouragée par des actions éducatives. Par exemple, des centres d'accueil de visiteurs et des panneaux d'information peuvent être installés sur les sites d'intérêt. Les sites archéologiques ouverts au grand public et exposés en plein air doivent être maintenus régulièrement pour que leur état reste le même pour les générations futures. C'est un excellent moyen pour impliquer les communautés locales dans la préservation des vestiges.

عندما نحدد العوامل المهددة لموقع أثري، يمكننا التفكير في الحلول المناسبة. يكفي في بعض الأحيان توعية مالك الأرض أو الضيعة بالقيمة التاريخية والثقافية للآثار المتواجدة على أرضه. إذا كانت المنشآت البشرية الحديثة تتعدى على موقع أثري مهم، فإن إنشاء مناطق عازلة يمكن أن يساعد في الحد من الأضرار التي تسببها أشغال البناء.

يمكن انتداب أعوان حراسة محليين لإعلام السلطات عند الضرورة و ذلك من أجل الانتباه المبكر لعمليات نهب و تخريب المواقع الأثرية. يمكن أيضاً نقل القطع الحساسة التي يسهل نقلها إلى المتاحف و المخازن المخصصة لذلك، لتكون أكثر أماناً.

الأنشطة التربوية و التعليمية يمكنها المساهمة في تشجيع و تثمين و احياء التراث على المستوى المحلي. يمكن، على سبيل المثال، انشاء مراكز استقبال للزوار و تركيز لوحات تعليمية و ارشادية للتعريف بالمواقع الهامة. و يجب أيضاً الصيانة المنتظمة و المستمرة للمواقع الأثرية المفتوحة للعموم و المعرضة للتعري و حتى يقع الحفاظ عليها للأجيال القادمة. هذه طريقة مثالية لإشراك السكان المحليين في الحفاظ على التراث.

Image du haut : Les Thermes Memmiens à Bulla Regia (Photographie : M. Hobson).

الصورة في الأعلى : حمامات الميميان في بولا ريجيا (صورة: السيد هوبسون)



Ci-dessus : Restauration des dalles en mosaïque à Bulla Regia. Projet entrepris par le Getty Conservation Institute et l'Institut national du patrimoine (Photographie : Getty Conservation Institute et l'Institut national du patrimoine).

أعلاه: ترميم بلاط فسيفسائي ببولا ريجيا، مشروع من انجاز «غيتي للمحافظة» والمعهد الوطني للتراث.



Ci-dessus : Restauration de la mosaïque aux « îles » d'Ammaedara dans le cadre de projet de coopération entre le Musée départemental Arles antique et l'Institut national du patrimoine.

أعلاه: ترميم فسيفساء الجزر التي وقع اكتشافها بأميديرا (حيدرة) بشراكة بين متحف الآثار القديمة بأرل، فرنسا والمعهد الوطني للتراث.

Gauche en haut : Travaux de reconstruction sur le site de Zama Regia (Photographie : W. Khalfall).

يسارا أعلاه : أشغال إعادة تشييد معلم بموقع زاما الأثري (تصوير: وليد خلفي).

Gauche : Site Web de la carte interactive du patrimoine tunisien réalisé par l'association Edifices & Mémoires surgit, pour la valorisation du patrimoine par le rapprochement entre la recherche scientifique et la citoyenneté. يسارا: موقع ويب لخريطة تفاعلية للتراث التونسي انجزته جمعية ميماني ومنكرات من أجل تثمين التراث والتعريف بين البحث العلمي والمواطنة في إطار الشعور باستجابة السعي بطريقة مختلفة إلى إعادة تملك التراث، و هي تتنوع كمنظمة وسيطة بين أعمال البحث العلمي و الحركة المواطنة.

Image du bas : Temple à podium consacré à une divinité non identifiée, dans la ville romaine de Sufetula, Sbeitla (Photographie : M. Hobson). الصورة أسفله : معبد شُيّد على منصة على شرف أنية مجبولة في مدينة سفيطة الرومانية، سبيطة (صورة: هوبسون).

